

## 香港旅行社協會

旅行社協會為慶祝成立六十週年，於十一月二至三日假迪士尼探索家度假酒店舉辦了兩日一夜的慶祝活動。活動首天晚上舉行鑽禧晚宴，有四百多人出席，包括會員、政府官員、航空公司及郵輪公司等代表；翌日上午是商務環節，以「面向未來」為主題，邀請了不同界別的嘉賓主講。



旅行社協會舉行六十週年鑽禧會慶。  
HATA celebrates its diamond jubilee.

## Hong Kong Association of Travel Agents

HATA organised a grand gala event on 2-3 November at the Disney Explorers Lodge to celebrate its 60th anniversary. The diamond jubilee dinner held on the evening of 2 November drew over 400 participants, among whom were HATA members, government officials, and representatives from cruise companies and airlines.

Guest speakers from different fields were invited to share their views on the theme of facing the future at the business session on the morning of 3 November.

## 香港華商旅遊協會

九月二十四日，香港華商舉辦錦田、流浮山、中環粉紅節一天遊，有六十多人參加。十月二十一至二十二日，約八十人參加肇慶考察團。十月二十七日，約八十名華商會員乘高鐵到福建省泰寧、江西省明月山、南昌等地考察五天，欣賞各地風景名勝。十一月四至五日，約六十名會員前往中山兩天，品嚐地道美食。



香港華商會員暢遊福建及江西。  
FHCTA members visit Fujian and Jiangxi.

## The Federation of Hong Kong Chinese Travel Agents

On 24 September, upwards of 60 FHCTA members joined a one-day local trip to Kam Tin, Lau Fau Shan and Central's Pinky Fest. The FHCTA organised a familiarisation trip to Zhaoqing for about 80 members during

21-22 October. About 80 members departed on 27 October for Taining in Fujian province and Mount Mingyue and Nanchang in Jiangxi province on a five-day familiarisation trip by express rail. From 4 to 5 November, about 60 members visited Zhongshan and tasted the local cuisines.

## 國際華商觀光協會

十一月十至十三日，國際華商以「一帶一路新機遇」為主題，於潮汕舉辦第四十一屆年會，黃士心年會主席及吳耀藝主席率領一百五十人出席，嘉賓包括汕頭市旅遊局陳斌局長、潮州市文物旅遊局李桂蓉局長、立法會姚思榮議員、旅遊事務副專員廖廣翔先生及議會黃進達主席。



國際華商會員於潮汕舉辦年會。  
ICTA's annual convention at Chaoshan.

## International Chinese Tourist Association

Led by Chairman of ICTA's 41st annual convention Mr Jackie Wong and ICTA Chairman Mr Roy Ng, 150 participants went to Chaoshan, Guangdong province during 10-13 November to attend the convention on opportunities in the "Belt and Road Initiative". The guests included Shantao Tourism Bureau Director Mr Chen Bin, Chaozhou Cultural Heritage and Tourism Bureau Director Ms Li Guirong,

Legislative Councillor Mr Yiu Si Wing, Deputy Tourism Commissioner Mr Aaron Liu and TIC Chairman Mr Jason Wong.

## 國際航空協會審訂旅行社商會

九月二十一日，國際航協旅行社商會舉辦講座，由主席盧輝華先生向會員介紹國際航協第850m決議、航空公司的訂位政策，以及講述如何對「旅行社付款備忘」提出反對或於開賬後提出反對。商會又於十月十九日舉行「支付卡行業資料安全標準」講座，邀請專家詳述符合該標準的要求。



國際航協旅行社商會為會員舉辦講座。  
SIPA holds a seminar for its members.

## Society of IATA Passenger Agents

SIPA held a seminar on 21 September, at which its Chairman Mr Larry Lo explained to members IATA's Resolution 850m, the booking policies of different airlines, and how to raise disputes or post-billing disputes in relation to Agency Debit Memos (ADMs). On 19 October, SIPA held a seminar on the Payment Card Industry Data Security Standard (PCI DSS), and invited experts to explain in detail how to comply with it.

## 港台旅行社同業商會

八月二十五日，約三十名港台會會員到香港國際機場海天客運碼頭考察，並且進入機場禁區，參觀碼頭提供予中轉旅客的跨境快船轉駁服務：乘飛機抵港並要轉船前往珠三角及澳門港口的中轉旅客，抵港後無須辦理入境手續，只要購買船票，就可直接前往海天碼頭登船。



港台會會員參觀機場海天客運碼頭。  
TTOA members visit SkyPier at the airport.

## Hongkong Taiwan Tourist Operators Association

About 30 members of the TTOA visited SkyPier at Hong Kong International Airport on 25 August. They were permitted to enter the airport's restricted area to see how the cross-boundary speedy ferry services were provided for transfer passengers, who, after arriving in the airport by air, only needed to purchase ferry tickets and then go to the pier directly for ferries to the Pearl River Delta and Macao, without having to go through immigration.

## 香港中國旅遊協會

十月十三日，福建省三明市政協副主席兼旅遊局長陳欣先生、南平市旅遊發展委員會副調研員廖泉義先生等訪問中旅協，由協會副理事長姚柏良先生及常務理事兼秘書長陳立志先生熱情接待。雙方就如何加強香港與三明、南平等地區旅遊同業的合作和交流，以及促進三地旅遊業的持續發展交換意見。



三明市及南平市旅遊官員訪問中旅協。  
Tourism officials from Sanming and Nanping visit HACTO.

and Nanping with HACTO's Vice President Mr Perry Yiu and its executive council member and secretary general Mr Chan Lup Chi.

## Hong Kong Association of China Travel Organisers

On 13 October, Mr Chen Xin, Vice-chairman of the Sanming city committee of the Chinese People's Political Consultative Conference and Director of the Sanming Tourism Bureau, and Mr Liao Quanyi, Associate Consultant of the Nanping Municipal Tourism Development Commission, paid a visit to HACTO and discussed tourism cooperation between Hong Kong and the cities of Sanming

## 香港外遊旅行團代理商協會

外遊會與南平市政府於十一月七日合辦旅遊推介會，介紹福建和武夷山旅遊，有七十多名會員參加；嘉賓有南平市伍斌常務副市長等官員、亞洲旅遊交流中心崔素香副主任、立法會姚思榮議員、各旅遊協會和商會的代表。會上伍斌先生介紹了大武夷旅遊的發展情況，並且歡迎香港市民前往。



外遊會與南平市政府合辦旅遊推介會。  
The OTOA and Nanping City co-organise a tourism talk.

exchange Centre Ms Cui Suxiang, Legislative Councillor Mr Yiu Si Wing, and representatives from various travel associations. Mr Wu welcomed Hong Kong people to visit Wuyi.

## Hong Kong Outbound Tour Operators' Association

The OTOA and the Nanping City Government jointly organised a tourism talk to promote Fujian province and the Wuyi Mountains, which attracted over 70 members. The guests present included Vice Mayor of Nanping Mr Wu Bin and other officials, Deputy Director of the Asia Tourism Ex-

## 香港日本人旅客手配業社協會

日本人手配會的代表參加香港旅遊發展局主辦的香港旅遊業界赴日本業務交流會，出席了九月二十一至二十四日於東京舉行的「JATA日本旅遊博覽會」。手配會代表包括會長徐王美倫女士、永遠榮譽會長蔡百泰先生、理事及會員等，他們於博覽會上與日本業界交流，並向日本旅客推廣來港旅遊。



日本手配會代表團赴日參加旅遊博覽會。  
The HJTOA delegation at a tourism expo in Japan.

## Hongkong Japanese Tour Operator Association

Representatives of the HJTOA joined a travel mission to Japan organised by the Hong Kong Tourism Board to attend JATA Tourism Expo Japan 2017 held in Tokyo during 21-24 September. The delegation consisted of Mrs Giana Hsu and Mr Choi Pat Tai, the HJTOA's Chairman and Honourable Chairman respectively, and its directors and members. At the expo, they exchanged views with Japan's traders and promoted Hong Kong to the Japanese travellers.